

????????????????? ?????????? C-544/03 ??? C-545/03

Mobistar SA

????

Commune de Fléron

???

Belgacom Mobile SA

????

Commune de Schaerbeek

[?????? ??? Conseil d'État (??????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«?????? 59 ??? ???????? ?? (???, ??????? ??????????????, ?????? 49 ??) —
????????????????? ?????????? — ?????? 90/388/?? — ?????? 3? — ??? ?????? ???
????????? — ?????????? ??? ?????? ??????????, ????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ??????????
??? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? (GSM)»

????????? ??? ?????? ?????????? P. Léger ??? 7?? ??????? 2005

?????? ??? ?????????? (????? ????) ??? 8?? ?????????? 2005

????????? ??? ??????????

1. ??????? ?????? ?????? — ?????????? ??? ?????? — ????? ?????? —
????????? ??? — ?????????? — ???

[?????? ??, ????? 59 (???, ??????? ??????????????, ?????? 49 ??)]

2. ??????? ?????? ?????? — ?????????? — ?????? ??? ?????????????? — ???
?? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????? — ?????????? —
?????????????

[?????? ??, ????? 59 (???, ??????? ??????????????, ?????? 49 ??)]

3. ?????????? — ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? o?o?? ?? ????
????? o??o?v ?????? ??o????????? ?????????? — o????? ??? ??????o?v?v?? —
????? 90/388 — ?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? — ?????? ???
????????? — ?????? ??? ??? ?????? ?????? ?????????? — ??v ?????? —
?o?o?????

(?????? 90/388 ??? ???????, ?????? 3?)

1. ?? ??? 59 ??? ?????? (???, ??????? ??????????????, ?????? 49 ??) ?????????? ???
????? ??? ??????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????

?????????? ??? ????? ??????????????? ?? ??? ????? ?????? ?????, ??? ???? ???? ???? ?????????? ???
??????????, ??? ???? ???? ???? ??????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ???? ???? ??????????
?????????? ?????? ?????????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ???? ???????????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ??????. ???????, ?? ???? ?????? 59 ?????????? ??? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??' ?? ???? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?? ?????????? ?????????? ?????, ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????? ???? ??????
????????? ?????? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????, ??
????? 59 ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??
????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

(??, ?????? 28-31)

2. ?? ?????? 59 ??? ?????? (???, ?????? ??????????????, ?????? 49 ??) ??? ???? ???? ??????
??? ??? ?????????? ??? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? ??????????
?????? ?????????? ?????, ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

(??, ?????? 34-35, ??????. 1)

3. ?? ?????? 3? ??? ?????? 90/388, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ???
????????????? ?????? ?????? ?????, ??? ?????????? ?????, ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ???
????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????, ?? ??? ?????? 96/19, ?????????? ??? ?????? ???
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??????.

? ? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ???, ??? ???? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ???? ?????? ??? ?????? ???
??? ?????? ???? ?????? ?????? ???? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??????.

(??, ?????? 38, 50, ??????. 2)

?????? ??? ?????????? (????? ????)

??? 8?? ?????????? 2005 (*)

«????? 59 ??? ?????? ?? (???, ?????? ??????????, ?????? 49 ??) – ??????????????????
????????? – ?????? 90/388/?? – ?????? 3? – ?????? ??? ?????? ?????? – ?????????? ????

???? ????? ????????, ??? ?????? ??? ???? ?????? ?????????? ??? ?? ?????????? ???????
?????? ?????????? (GSM)»

???? ?????????????????? ?????????? C-544/03 ??? C-545/03,

? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 234 ??,
??? ?????? ?????? ?? Conseil d'Etat (???????) ?? ?????????? ??? 8?? ?????????? 2003, ???
????????? ??? ?????????? ??? 23 ?????????? 2003, ??? ?????? ??? ??????????

Mobistar SA (C-544/03)

????

Commune de Fléron

???

Belgacom Mobile SA (C-545/03)

????

Commune de Schaerbeek,

? ?????????? (????? ????),

????????? ??? P. Jann, ?????? ??????, K. Lenaerts, N. Colneric (?????????), E.
Juhász ??? M. Iléši?, ????????,

????????? ??????????: P. Léger

?????????: M.-F. Contet, ????? ?????????? ??????????,

????????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??' ?????????? ?????????? ???
20?? ?????????? 2005,

????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????:

- ? Mobistar SA, ?????????? ??? Y. van Gerven, A. Vallery ??? A. Desmedt,
avocats,
- ? Belgacom Mobile SA, ?????????? ??? H. De Bauw, advocaat, ??? ??? P.
Carreau, avocat,
- ? commune de Fléron (????? ??? Fléron), ?????????? ??? M. Vankan, avocat,
- ? commune de Schaerbeek (????? ??? Schaerbeek), ?????????? ??? J.
Bourtembourg, avocat,
- ? ?????? ??????, ?????????? ??? A. Goldman ??? ??? E. Dominkovits,
- ? ?????? ??? ??????, ?????????? ??? H. G. Sevenster,
- ? ?????? ??? ?????? ??????, ?????????? ??? J.?P. Keppenne, M.
Shotter ??? L. Ström van Lier,

???? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ??????????

??? ??? ??????? 2005,

?????? ??? ???????

???????

1 ?? ??????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??? ?????? 59
??? ??????? ?? (???, ?????? ??????????????, ?????? 49 ??) ??? 3? ??? ??????
90/388/??? ??? ???????, ??? 28?? ?????? 1990, ?????? ?? ??? ?????????????? ???
????? ??? ?????????????? (?? L 192, ?. 10), ??? ??????????????, ???
????? ?? ?????? ?????? ??? ????? ?????????????? ??? ??????????????, ?? ??? ??????
96/19/?? ??? ???????, ??? 13?? ?????? 1996 (?? L 74, ?. 13, ??? ????: ?????? 90/388).

2 ?? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ???
????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??????, ? ?????? Mobistar SA (???: ????:
Mobistar) ??? ? ?????? Belgacom Mobile SA (???: ????: Belgacom Mobile). ?? ??? ?????
????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? Fléron (?????) ??? ???
Schaerbeek (?????) ??? ??? ??????, ??? ?????? ??? ????? ?????????? ?????????? ??? ???
????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??????????.

3 ?? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? 4?? ?????? 2004, ?????????????? ?
?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??????.

?? ?????? ???????

4 ?? ??? 59, ????, ????, ??? ??????? ?? ?????? ?? ????:

«??? ??????? ??? ??????? ???????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??????????
??? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????.

5 ?? ??? 86, ????, ????, ??? ??????? ?? (???: ??? 82, ????, ????, ??)
????????? ?? ????:

«????? ??????????? ?? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ???????????, ??? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??
????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ???, ? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??
????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ???.

6 ?? ??? 90 ??? ??????? ?? (???: ??? 86 ??) ??? ?? ????:

«1. ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 12 ??? 81 ??? ?? 89, ?? ??? ??
????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??
????????? ??? ??????.

2. ?????????????????? ??? ????? ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????
????????????? ?????????????? ? ??? ????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????????
????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ????? ?????? ?????????? ??????????????, ??? ?? ???
??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?????????? ??? ????? ?????? ?????? ?????? . ? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? ? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? .

3. ?????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??
?????????, ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??

7 ?? ?????? 3? ??? ??????? ??????????? ?? ????:

«?? ?????? ????, ???????????? ???. ???. ?????????? ???. ???. ?????????? ???. ???. ?????? 2,
????????? 2, ???????, ???. ???. ?????? ?????? ?????????? ???. ???. ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ??. ???. ???.
????????????? ???. ???. ?????? ?????? ?????? ???. ???. ?????? ?????? ?????? ?????? ???. ???. ?????? ???. ???.
???. ???. ???:

i) ?? ???? ??? ?? ??????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?,?? ?????????????????? ???
 ??? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ????,
 ??? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????
 ????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 3.

ii) ?????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ?????? ?????? ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ????????????,

iii) ?? ???? ??? ?? ?? ??????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ??????????? ??????????????????
?????????? ??????????????. ??????????, ?? ???? ????? ?? ???? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ??????
????????? ?????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ???? ??????
????????????? ?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????.

[...]»

8 ?? ?????? 3? ??? ??????? 90/388 ?????????? ?? ????:

«?? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ???
????????? ??? ??????, ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??? ??? ?????? ???
??? ????????, ?????? ??? ??? ??? ???????????????, ??? ??? ?????????? ??? ??? ?? ???????????????
??? ????????, ??? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ???????,
??? ?????????? ????.»

9 ?? ?????? 3? ??? 3? ??? ?????????? 90/388 ??????????? ?? ??? ?????? 96/2/?? ??
?????????, ?? 16?? ?????????? 1996, ?? ?????????? ?? ?????? 90/388/??? ?? ????
?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (?? L 20, ?. 59). ? ????? ?????????? ?? ???? ??
?????? 96/2 ??? ?? ???;

«????????????? ????: ???? ?????????????? ???? ?????????????? ???? 23??? ?????????????? 1994 ??? ???
????????????????? ??? ??????? ?? ??? ?????? ?????? ???? ??? ?????????? ???? ??????????????
???????????????, ? ?????????? ?????????? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???? ??
????????????? ?????????????? ?????????? ???? ?????? ?????????? ???? ??? ?????????????? ???? ??????????????
??? ?? ???? ?????? ?????? ??????????????. ???? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ???? ??? ????????????,
?? ?????????? ??????, ???? ???? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ???? ????????????

?????? ?? ????. ?????? ?????? ???. ?????? ?????????? ?????????????? ???. ?????????????? ?????????? ???.
????????????? ???. ?????? ???. ??????????????, ???. ?????? ?????? ?????????? ??????????, ???. ??????
90/388 [...], ???. ?????????????? ?????????? ???. ????. ?????? 95/51/?? [...]. ??????????????,
????? ?????????? ?????????? ??. ?????????? ???. ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ???.
?????? ?????????? ???. ?????? ???. ?????? ?????? ?????????????? ???. ?????? ?????? ??????, ???. ??????
???. ?????????? ???. ????. ?????????? ???. ?????? ?????? ???. ?????? ?????????????? ???.
???. ?????? ???. ?????? ?????? ?????? ???. ?????? ??????????????. ??. ?????????? ???. ??????
????????? ?????? ?????? ?????????? ???. ?????????????? ???. ?????????? ?????? ?????????? ???.
????????? ???. ??????????, ???. ???. ?????? ???. ???. ?????? ?????? ???. ?????????? ???. ??????????
????????? ???.

10 ????? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ????:

11 ? ?????? ???. ?????????????? ???. ????. ???. ???. ???. ??????. ?????????????? ???. ???. ???.
?????????????:

«[...] ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?
????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??????????
?????????, ?????????? ?????? ? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ? ??????????
GSM ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ???
????? ?????????????? ? ??????, ??? ??? ?????????, ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ???
????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ??????????.

????????? ??????? ?????????????? ??????????? ?? ?? ??????? ????? ?? ?????? ??? ???????
????????????? ??? ?????? ?????????? ??????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ???
????? ?????? ???, ??? ??????????, ?????? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 90
?? ?????????? ?? ?? ??? 59 ??? ??????. ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????? ??? ??????
????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????????
??? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
??????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ?????? ??? ?????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? , ? ??????, ?? ???
????? ???, ??? ?????? ?????? ?????????? ?????????? . ??????, ?? ?????????? ??? ??????
????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????? 90, ?? ?????????? ?? ?? ??? 86 ??? ??????. ??? ?????? , ?? ?????? ??? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? , ?????? ?????????? , ??? ?????? ??????????
????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????? [?????????] ?????? ?????????? ?????? ??????????
????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? , ?????????????? ??? ??????
????? ?????????? »..

12 ?? ?????? 11, ?????????? 1, ??? ?????? 97/13/?? ??? ?????????? ?????????????? ??
??? ??????????, ??? 10?? ??????? 1997, ??????? ?? ??? ?????? ??????? ?? ????
?????? ?? ???? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? (?? L 117, ?. 5), ?????????? «????

??? ?????????????? ???» ??? ?????????? ?? ????:

«?? ?????? ??? ??????????????? ?? ???? ?? ???? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ???? ?? ???? ?? ????
?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???? ??????????
?????? ?? ??????????? ?? ???????, ???????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ????
????????? ?? ??????. ?? ??? ?? ??? ??????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????
?? ??????????????? ?? ????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?? ????
?????????? ?? ??? ?? ??? ?????? ??????????»

13 ??? 25 ??????? 2003 ?? ??????? 90/388 ??? 97/13 ?????????????? ??? ?? ???? ??????
2002/77/?? ??? ???????, ?? 16?? ??????????? 2002, ??????? ?? ?? ?????????? ??
?????? ??????? ?? ?????????? ??????????? ?????????? (?? L 249, ?. 21), ??? ?? ??
?????? 2002/21/?? ??? ?????????? ??????????? ??? ?? ????????, ?? 7?? ??????
2002, ??????? ?? ????? ??????????? ??????? ??? ??????? ?? ?????????? ???????????
????????? (?????? ??????) (?? L 108, ?. 33), ?? ?????? ?????? ??? ??????????????
?? ?????????? ?? ?????? ???????.

?? ??????? ?? ?? ???? ?????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ????????

? ???????

14 ?? ??????? ?? ??????? ??? Fléron ???????, ??????? ??? ?????????????? ??? ?? 27??
?????????? 1998, ??????????? ??????? ??? ??? ??????? ??????? ??? ??? ???????, ???
?????? ??? ??? ??????? ?????????? ??? ??? ??????? ????????????. ?? ??? ?? ??????? ??
?????????? ??? ??? ???????, ??? ??? 1? ?????????? 1998 ??? ?? 31 ?????????? 2000.
?? ????? ??????? ?? 100 000 ??????? ?????? (BEF) ??? ??? ??????, ??? ? ??????, ?
?????? ??? ?????? ??? ? ??????? ??? ??? ??????? ??? ?????.

15 ???? 12 ??????? 1999 ? Mobistar ?????? ?????? ??? Conseil d'État ??????
????????? ??? ?? ??? ?????????????? ???????.

16 ????? ??????? ??, ?????????? ?, ? Mobistar ???????????, ?????? ????, ??? ?
????????????? ??, ??????? ??, ?????????? ?????????? ???, ?????? ??????? ??, ?????? ???,
????????? ???, ?, ?????? ???????????, ???, ??, ?????? 3?, ???, ?????? 90/388.

17 ?? Conseil d'Etat, ?????????? ?????? ??? ??? ??? ?? ??? ?? ??????? ?? ???? ??
?????? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????
?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?? ?????? 49 ??, ??????? ?? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????

«1) ??? ? ? ?????? 49 [?] ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????, ?? ??????????
????? ??????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ??? ?????????? ??
??? ??????? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????? ???
??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ??????????????;

18 ?? ??????? ?????????? ??? Schaerbeek ???????, ??????? ??? ?????????????? ??? ??
8?? ?????????? 1997, ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ??????????
??????, ?? ??? ????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ???
????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? 1997 ?? 1999
????????? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??????
????????? ??? ??? ?? ?????????? ??????, ??? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ?? ?????? ?????? ??????. ?? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?? 100 000
BEF ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??? ?? 5 000 BEF ???
???? ?????????? ? ??? ??????.

19 ??? 19 ?????????? 1997 ? Belgacom Mobile ?????? ?? ?? Conseil d'État ??? ??????
?? ??????? ?????????? ????????

20 ? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ???????
????????? ?????????? ??? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??
3? ??? ?????? 90/388.

21 ?? Conseil d'État, ?????????? ?????? ??? ?? ??? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????? ??? ????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????
????????? ?????????????? ??????????, ??? ?? ???, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??,
?? ?????? ??? ?????????? ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????
??? ??? ?????? ??? ??????.

??? ??? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????

22 ?? ?????????? ??? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? 2 ???? 2005, ?
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ??????????, ???' ?????????? ???
????? 61 ??? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????.

23 ? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ??????, ?? ??? ?????? ???, ?? ?????????? ? ?????? ?? ??????????
???? ?? ??? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? , ???
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ??
????? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?? ??? ?? ??
????????? ?????? . ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
?????????.

24 ?????? ?????????????? ??? ?o ?????????o ??o??? ?????????????? ? ??????
??o????? ?o? ?????o? ?????????, ? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ???????, ??
????????? ??? ?????????? ??? ??o?o????? ?????????? , ?????? ?? o ????o 61 ?o?
??o????o? ?????????? , ???o? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ?????? ??o????? ? ??? ?
????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????o? ??? ?o? o?o?o? ??? ?????? ??????
????? ??? ?????? (?. ?????? ??? 4?? ?????????? 2000,, Emesa Sugar, ?????? 2000,
?. I-665, ????? 18, ?????? ??? 19?? ?????????? 2002,, Wouters ?.., ?????? 2002, ?. I-
1577, ????? 42, ??? ??? 30?? ?????? 2004,, Alabaster, ?????? 2004, ?. I-3101, ????? 35).

25 ??? ?????? ??????, ??????, ?? ??????????, ??? ?????? ??? ?????? ??????????
????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???
????????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ???, ?????? ????

???????????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????.

???? ???? ?????? ??????????

26 ?? ?? ?????? ????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????? 59 ?? ?????????? ??
(???, ??????? ??????????????, ??? 49 ??) ???? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ??
????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ??????
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ??????????????????.

27 ?????????? ??? ????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? ? ??????? ??? ??????
????? ??? ??????????, ??????????, ??? ????? ?????????????? ??? ??????????????, ?????????? ??
????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???
????????????? ?? ?????? (?? . ?????????? ??? 14?? ?????????? 1995, C?279/93, Schumacker,
?????? 1995, ?. ?-225, ????? 21, ??? 21?? ?????????? 2000, C?436/00, X ??? Y, ???????
2000, ?. ??10829, ????? 32, ??? ??? 11?? ?????? 2004, C?9/02, De Lasteyrie du Saillant,
?????? 2004, ?. ??2409, ????? 44).

28 ????? ?????? ??? ?????????? ??????? ??????????, ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ??
?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ?????, ?????????? ??? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????
????????? ?????? ? ??? ????? ?????????? ?????? ?????????????? (?. ???????? ??? ??????)
??? 29?? ?????????? 2001, C-17/00, De Coster, ??????? 2001, ?. I?9445, ??????? 26 ??? 27).

29 ??????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????????????, ?? ????? 59 ?? ?????????? ?????????? ??
????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ????? ?????????? ????? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????? ??????????????? ?? ?? ????? ??????? ?????, ?? ?? ??? ?? ?????????? ??
??????????, ?? ?? ?? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????
?????????? ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????, ?????? ? ???????????
????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ??
????????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????, ?? ?? ??????
????? ?????? ?????????? (?????? ?? ?? 9?? ?????????? 1994, C-43/93, Vander Elst,
?????? 1994, ?. ?-3803, ??? 14, ??? ?????????? ?????? De Coster, ??? 29).

30 ????????, ?? ?????????? ??? ???? ??? ?????? ??? ? ? ???? ?????? 59 ?????????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??' ??? ? ??????
????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??????
(????????????? ?????? De Coster, ??? 30 ??? ?????????? ??? ?? ??? ?????? ??????
?????????, ??? ??? 39).

31 ????????, ?? ???? 59 ??? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????
????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ??????
????????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ????
?? ???? ?????? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ??????.

32 ????? ?????? ?? ??????? ?? ? ??????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ???????
????? ?????? ?????????? ??????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? 59,
????????????? ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??
????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??
????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ????? de facto ????? de jure
????????? ?? ?? ?? ?????? ??????.

33 ?? ??????? ?????????? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ??? ????????. ? ??????? ?????
??? ??? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????
????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????
????? ??? ??????????. ??????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????
????? ?????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????.

34 ???????, ??? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ??????? ?????? ??
????????? ?????????? ??? ??????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????
????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ???
?????.

35 ??? ??? ?????? ??????? ??????? ??? ?????? ?? ??????? ? ??????? ??? ?? ?????? 59 ???
????????? ??? ?????? ??? ??????? ??? ?? ?????????? ??? ???????, ?? ?????????? ?????? ???????
????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????.

??? ??? ??????? ??????????

36 ?? ?? ??????? ???????, ?? ?????? ?????????? ?????? ???' ?????? ?? ?? ?????
????????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ???
????? 3? ??? ?????? 90/388.

37 ??? ?????? ??????? ?????????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????? ? ?????????? ??? ??????. ??? ???????, ? ?????? , ???
????? ?????????? ? Mobistar ??? ??' ?????????? ???????, ??? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ???????.

38 ??? ?????? ??? ?????? 90/388, ?????????? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 3?
?? ?????? ???, ?? ?????? ?????????? ??? ??? «????? ?? ??????????» ??? ??????????
????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??????
?? ??? ??????, ??? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??????
?????, ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ???
????????? ??? ?????? ?????? ??????.

39 ??? ?????? ?????????? ??? ??????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ??????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ???
??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????? ?????? ??? (??., ?????? ???, ?????????? ??? 17? ?????? 1983, 292/82,
Merck, ?????? 1983, ?. 3781, ??? 12, ??? 21? ?????? 1984, 337/82, St. Nikolaus
Brennerei, ?????? 1984, ?. 1051, ??? 10, ??? ?? 7? ?????? 2005, C-17/03, Vereniging
voor Energie, Milieu en Water ?.?, ??? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????, ??? 41).

40 ? ??????? 90/388 ???????, ??? ??? ?????? ?????? ???, ??? ?????????? ??? ?????? ?
????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????
??? ?????? ?????? ????. ??? ?? ?????? ??? ? ?????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??????????, ? ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ??? ?????? 96/2.

41 ? ?????? 96/2 ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ??
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ??????????,,
?? ?????? ????, ??? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????????, ??????????,, ??? ??
????? ?????? ????, ??? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? (?. ?????????? ??? 16?? ?????? 2001, C-396/99 ??? C-397/99, ??????
????? ??????, ?????? 2001, ?. ?-7577, ????? 25, ??? ??? 22?? ????? 2003, C?462/99,
Connect Austria, ?????? 2003, ?. ??5197, ??? 96).

42 ? ?????? 96/2 ??????? ??? ?????? 90, ?????????? 3, ??? ??????? ?? . ???
????????, ?? ?????? 3? ??? ?????? 90/388 ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ???
????? ?????????? ?? ???? ??????.

43 ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? 96/2, ? ?????? ???
????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??
????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

44 ??? ???????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? 3? ??? ?????? 90/388
????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ???
????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ??????.

45 ???????, ?? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????? ??
????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? 96/2, ???
????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?, ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????
????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????.

46 ???????, ? ??? «?????????», ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????? 3? ???
?????? 90/388, ??????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ???
?????????????.

47 ???????, ?? ??? 3? ??? ?????? 90/388 ??? ?????? ?? ?????? ?????? ???
????????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??? ??????,

?????? ? ???????, ??? ?????? ??? ?????? ? ?????? ?????? ? ?????????????? ??????????? ??
?????? ??? ??? ???????, ?? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ???????????.

48 ?????????? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?? ??????????????
????? ??????????? ??? ?????? ???????.

49 ?? ??????? ??????????? ?? ??????, ???? ??? ??????? ?? ???? ???????????????, ??
?????????? ?? ??????????? ?? ???????, ??????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ???
????? ??????? ?? ??????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????. ?????????? ??
?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
????????, ???? ??? ????? ?????? ??????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ??
?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????. ?? ??????? ??? ?????? ?? ??????
?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????????? ??
? ?????????? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
???? ?????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??
????? ??????.

50 ??? ??? ?? ???????? ?????????? ??? ??? ?????? ??????? ???? ?? ??? ????
??? ?? ??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????
??? ?????????? ??? ?????? 3?, ??? ?? ?? ???? ?????? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ?????, ??? ??????
??? ?????? ? ??? ?? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??? ?????? ??? ??
????????? ?????????? ??? ??????????????.

???? ???? ?????????????? ????????

51 ?????????? ?? ? ?????????? ?? ???? ?? ???? ????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ???? ?? ???? ??
????????? ?????????????? ?? ???? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ???????????, ?' ????
?????????? ?? ???? ?????? ?? ???? ??????. ?? ???? ?? ???? ????? ??????????? ?? ???? ???????
?????????? ?? ???? ????????, ?? ???? ?? ???? ????????, ?? ???? ????????.

???? ???? ?????? ??????, ?? ?????????? (????? ?????) ??????????:

1) ?????? 59 ??? ??????? ?? (???, ??????? ??????????????, ?????? 49 ??) ????
??? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ???????, ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ???
? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ??????????, ?????? ??
????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????
??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ??????
????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????
????? ??? ?????? ???.

(???????????)

* ?????? ??????????: ? ??????.